

The following Special Terms and Conditions shall apply to any Savings Account:

تطبق الشروط والأحكام الخاصة الواردة أدناه على أي حساب توفير:

1. Definitions and Interpretation

1. التعريفات والتفسيرات

1.1 For the purposes of these Savings Account Terms and Conditions, the expressions below shall have the meanings given to them below (unless the context requires otherwise):

1.1 لأغراض شروط وأحكام حساب التوفير هذه، فإن المصطلحات الواردة أدناه تحمل المعاني المبينة قرين كل منها (ما لم يقتض السياق خلاف ذلك):

Al Mumayaz Account: means a specific type of Savings Account made by the Bank to the Accountholder as amended by the Bank from time to time;

الحساب المميز: يُقصد به نوع محدد من أنواع حساب التوفير والذي يقدمه البنك لصاحب الحساب، كما يتم تعديله من قبل البنك من حين لآخر.

Savings Account Terms and Conditions: means these Savings Account Terms and Conditions, as amended from time to time;

شروط وأحكام حساب التوفير: يُقصد بها شروط وأحكام حساب التوفير هذه، كما يتم تعديلها من حين لآخر؛

Savings Account: means any type of saving account made available by the Bank to the Accountholder from time to time; and

حساب التوفير: يُقصد به أي نوع حساب توفير يقدمه البنك لصاحب الحساب من حين لآخر؛

Saving Scheme Account: any type of Savings Account excluding Al Mumayaz Account.

حساب لغرض الإيداع: أي نوع من أنواع حساب التوفير باستثناء الحساب المميز.

1.2 Capitalised terms used in these Savings Account Terms and Conditions but not defined herein shall have the meanings given to them in the Account Terms and Conditions.

2.1 المصطلحات المكتوبة بأحرف كبيرة في بدايتها في النص الإنجليزي والمستخدم في شروط وأحكام حساب التوفير والتي لم يرد في شأنها تعريف في هذه الشروط والأحكام تحمل المعاني المبينة قرين كل منها في شروط وأحكام الحساب.

1.3 These Savings Account Terms and Conditions shall be construed, read and applied in conjunction with the General Accounts Terms and Conditions.

3.1 يجب تفسير وقراءة وتطبيق شروط وأحكام حساب التوفير جنباً إلى جنب مع شروط وأحكام الحساب.

2. Interest on Savings Account

2. الفائدة على حساب التوفير

2.1 Interest on Saving Scheme Accounts shall be calculated monthly at the Bank's prevailing interest rates at the relevant time as set out in the Schedule of Charges on the lowest balance in the account at any given time during a given month and shall be credited annually. In the event the balance of a Saving Scheme Account falls below or is less than the Minimum Account Balance at any time during a given month, the Accountholder shall pay the Bank the fees set out in the Schedule of Charges for that given month.

1.2 تُحسب الفائدة على الحسابات لغرض الإيداع شهرياً وذلك وفقاً لأسعار الفائدة السائدة لدى البنك في ذلك الوقت على النحو المبين في جدول الرسوم، وتُحسب على أساس أدنى رصيد يوجد في الحساب ذو صلة في أي وقت خلال ذلك الشهر، ويتم إيداعها في الحساب ذو صلة سنوياً. وإذا قل رصيد الحساب لغرض الإيداع عن الحد الأدنى لرصيد الحساب أو كان أقل منه في أي وقت خلال ذلك شهر، يجب على صاحب الحساب أن يدفع إلى البنك الرسوم المنصوص عليها في جدول الرسوم لذلك الشهر.

2.2 Interest on Al Mumayaz Account shall be calculated at the Bank's prevailing interest rates at the relevant time on the daily balance of Al Mumayaz Account and shall be credited monthly. In the event the balance of Al Mumayaz Account falls below the Minimum Account Balance at any time during a given month or the Accountholder exceeds the number of the Withdrawal Limit on Al Mumayaz Account, the Accountholder shall not be entitled to any interest on Al Mumayaz Account for that given month.

2.2 تُحسب الفائدة على الحساب المميز بأسعار الفائدة السائدة لدى البنك في ذلك الوقت، وتُحسب على الرصيد اليومي للحساب المميز ويتم إيداعها شهرياً. وإذا قل رصيد الحساب المميز عن الحد الأدنى لرصيد الحساب في أي وقت خلال الشهر ذو صلة أو تجاوز صاحب الحساب حدود السحب للحساب المميز، لن يحق لصاحب الحساب الحصول على أي فائدة على الحساب المميز لذلك الشهر.

2.3 Interest rates on Savings Accounts may be amended by the Bank from time to time, in its sole discretion, without prior notice to the Accountholder from the Bank.

3.2 يجوز للبنك تعديل أسعار الفائدة على حسابات التوفير من حين لآخر، وفقاً لتقديره الخاص، دون أن يقدم البنك إخطار مسبق إلى صاحب الحساب.

3. Cheques

3. الشيكات

Services related to the issuance of cheques are unavailable to the Accountholder in connection with the Savings Account.

لا يتم إتاحة الخدمات المتعلقة بإصدار الشيكات لصاحب الحساب فيما يتعلق بحساب التوفير.

4. Dormancy

4. الخمول

Subject to clause 15 (Dormant Accounts) of the Account Terms and Conditions and unless provided otherwise by law, a Savings Account shall be deemed as dormant if no transactions (other than those initiated by the Bank) have been initiated in respect of such Account or for any other reason permitted by law for a period of twenty four (24) months.

مع مراعاة البند 15 (الحسابات الخاملة) من شروط وأحكام الحساب وما لم ينص القانون على خلاف ذلك، يعتبر حساب التوفير خاملاً إذا لم يُنفذ صاحب الحساب أي معاملات (بخلاف المعاملات التي ينفذها البنك) على ذلك الحساب أو لأي سبب آخر يسمح به القانون لمدة أربعة وعشرين (24) شهراً.